

平板式流動裝置的中文字庫與漢字學習

陳志明 (CHAN Chi Ming)

The University of Hong Kong

繼 ipod touch 和 iphone 後，蘋果公司於今年年初推出 ipad，平板式流動裝置突然超越 tablet PC 而成為熱點。除了 ipad 之外，其他廠商也相繼推出林林總總的類似產品。這些裝置各自配置作業系統，同時可供通訊以外的其他活動使用。例如可以充當電玩遊戲，或者用於學習上。香港的中小學，早已使用桌上電腦或手提電腦作學習工具，而近年，一些學校也開始使用 ipod touch 或 iphone 來學習知識，相信不久將來，平板式流動裝置將成為另一不可或缺的電子學習工具。

由於不同裝置使用不同的作業系統，包括傳統的電腦作業系統如 Windows 和 Linux，也有專門為手提電話或流動裝置開發的，如 Nokia 的 symbian 和 Maemo、Apple 的 iOS、Intel 的 Moblin 和近時大行其道的 Google 旗下的 Android。至於 RIM 生產的 Blackberry，也開始進軍平板式流動裝置市場。使用平板式流動裝置來學習知識的勢頭，將以銳不可擋的姿態出現。

一如傳統電腦，各別作業系統都有自己開發的字庫。同一個中文字，在不同系統的預設字形中，筆畫或有異同，如果要開發學習漢字的軟件，就得注意到由此引發的認知差異。例如在 iPhone 中，「泡茶」二字預設為「泡茶」，但同樣是蘋果公司出品的 ipad（中文版現時只有簡體版，但可以顯示繁體中文字），卻顯示為「泡茶」。「泡」為日語漢字，「茶」的部首艸又與香港學生從小學習的寫法「茶」不同。如果是日常瀏覽網頁，這些差異不會產生問題，但若果用這些預設的字庫來進行漢字學習，就得小心。再加上香港的中文字標準筆畫，又與其他漢字使用地區有著細微差異，稍一不察，整理教學材料或製作學習軟件時，就容易出現誤差。

討論任何漢字學習或教學之前，如果涉及與電腦或電子學習有關的提案，都必須先正視電子裝置的系統字庫問題。因此，本文嘗試比較現時平板裝置使用的各個作業系統的中文字庫，以考察各系統中文字字樣異同的情況，為老師和教育軟件開發者提供參考，並初步提出一些可行的方法，以避免在設計作業或學習軟件時，因學生使用不同系統而對同一個漢字發生認知差異。